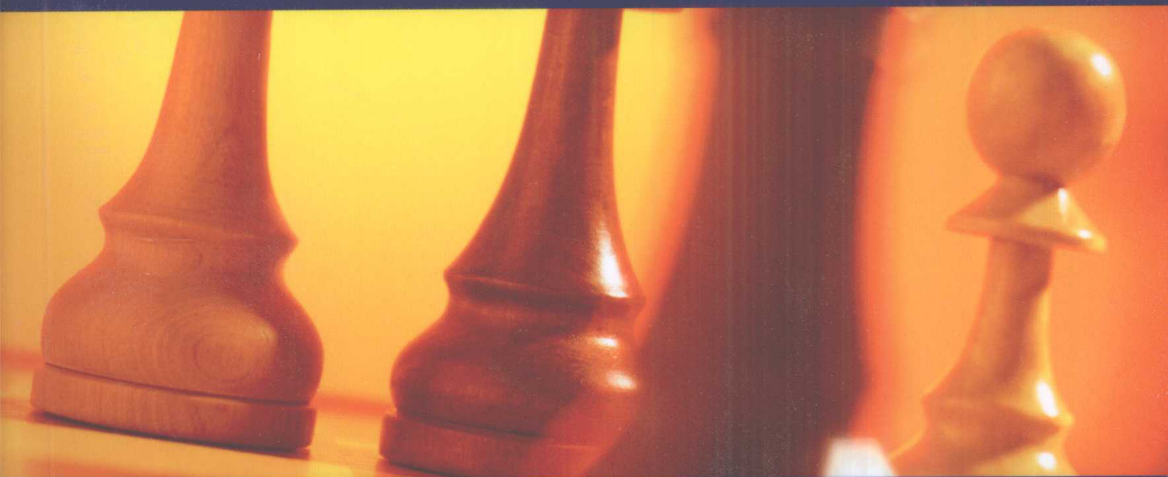




汇添富基金·世界资本经典译丛

*Adam's Fallacy: A Guide to Economic Theology*

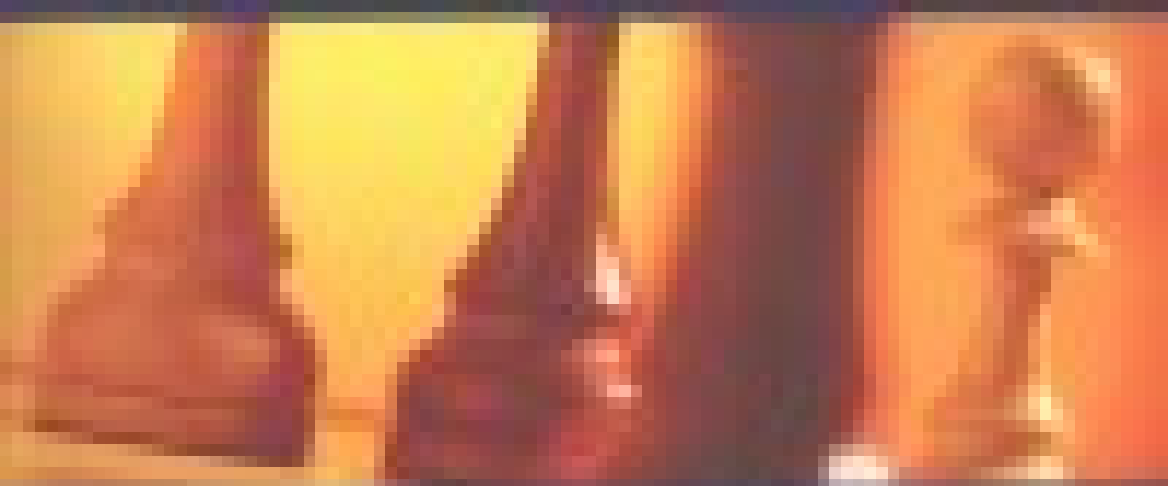


# 睿智

——亚当谬论及八位  
经济学巨人的思考

[美] 邓肯·K. 弗利 (Duncan K. Foley) 著

《中國圖書出版集團》  
CHINA PUBLISHING GROUP



中國圖書出版集團  
CHINA PUBLISHING GROUP

中國圖書出版集團  
CHINA PUBLISHING GROUP

中國圖書出版集團  
CHINA PUBLISHING GROUP



汇添富基金·世界资本经典译丛

# 睿智

——亚当谬论及八位经济学巨人的思考

[美] 邓肯·K. 弗利 著  
(Duncan K. Foley)

温 涌 译

 上海财经大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

睿智:亚当谬论及八位经济学巨人的思考/(美)弗利(Foley, D. K.)  
著;温涌译. —上海:上海财经大学出版社, 2010. 8  
(世界资本经典译丛)  
书名原文: Adam's Fallacy: A Guide to Economic Theology  
ISBN 978-7-5642-0805-9/F · 0805

I. ①睿… II. ①弗… ②温… III. ①现代资产阶级经济学-研究  
IV. ①F091.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 121940 号

□ 责任编辑 史亚仙  
□ 封面设计 钱宇辰  
□ 版式设计 孙国义

RUI ZHI

睿 智

——亚当谬论及八位经济学巨人的思考

[美] 邓肯·K. 弗利 著  
(Duncan K. Foley)  
温 涌 译

---

上海财经大学出版社出版发行  
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: [webmaster@sufep.com](mailto:webmaster@sufep.com)

全国新华书店经销

上海市印刷七厂印刷

上海远大印务发展有限公司装订

2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷

---

787mm×1092mm 1/16 13.75 印张(插页:4) 204 千字

印数:0 001—4 000 定价:34.00 元

拨动琴弦  
唱一首经典  
资本脉络  
在伦巴第和华尔街坚冷的墙体间，仍然  
依稀可见



千百年后  
人们依然会穿过泛黄的书架  
取下  
这些书简  
就像我们今天，怀念  
秦关汉月  
大漠孤烟  
.....

图字:09-2009-635 号

***Adam's Fallacy: A Guide to Economic Theology***

Duncan K. Foley

Copyright © 2006 by the President and Fellows of Harvard College.

Published by arrangement with Harvard University Press.

All rights reserved under International and Pan-American Copyright Conventions. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the publisher.

CHINESE SIMPLIFIED language edition published by SHANGHAI UNIVERSITY OF FINANCE AND ECONOMICS PRESS, copyright © 2010.

2010 年中文版专有出版权属上海财经大学出版社

版权所有 翻版必究

汇添富基金·世界资本经典译丛  
编辑委员会

编委会主任

丛树海

编委会执行主任

张 晖 于东升

编 委

|     |     |
|-----|-----|
| 黄 磊 | 袁 敏 |
| 韩贤旺 | 钱 慧 |
| 曹翊君 | 刘劲文 |
| 郭 君 | 魏小君 |
| 益 智 | 林 皓 |
| 齐 鸣 | 李成军 |
| 金德环 | 田晓军 |
| 柳永明 | 骆玉鼎 |
| 周继忠 | 崔世春 |

策 划

黄 磊 曹翊君

# 总 序

“世有非常之功，必待非常之人。”中国正在经历一个前所未有的投资大时代，无数投资人渴望着有机会感悟和学习顶尖投资大师的智慧。

有史以来最伟大的投资家，素有“股神”之称的巴菲特有句名言：成功的捷径是与成功者为伍！（It's simple to be a winner, work with winners!）

向成功者学习是成功的捷径，向投资大师学习则是投资成功的捷径。

巴菲特原来做了十年股票，当初的他也曾经到处打听消息，进行技术分析，买进卖出做短线，可结果却业绩平平。后来他学习了格雷厄姆的价值投资策略，投资业绩很快有了明显改善，他由衷地感叹道：“在大师门下学习几个小时的效果，远远胜过我自己过去十年里自以为是的天真思考。”

巴菲特不但学习了格雷厄姆的投资策略，还进一步吸收了费雪的投资策略，将二者完美地融合在一起。他称自己是“85%的格雷厄姆和15%的费雪”，他认为这正是自己成功的原因——“如果我只学习格雷厄姆一个人的思想，就不会像今天这么富有”。

可见，要想投资成功很简单，那就是：向成功的投资人学投资，而且要向尽可能多的杰出投资专家学投资。

源于这个想法，汇添富基金管理公司携手上海财经大学出版社，共同推

出这套“汇添富基金·世界资本经典译丛”。开卷有益,本套丛书上及 1873 年的伦巴第街,下至 20 世纪华尔街顶级基金经理人和当代“股神”巴菲特,时间跨度长达百余年,汇添富基金希望能够藉此套丛书,向您展示投资专家的大师风采,让您领略投资世界中的卓绝风景。

在本套丛书的第一、二、三、四、五辑里,我们为您奉献了《伦巴第街》、《攻守兼备》、《价值平均策略》、《浮华时代》、《忠告》、《尖峰时刻》、《战胜标准普尔》、《伟大的事业》、《投资存亡战》、《黄金简史》、《华尔街的扑克牌》、《标准普尔选股指南》、《华尔街 50 年》、《先知先觉》、《共同基金必胜法则》、《华尔街传奇》、《大熊市——危机市场生存与盈利法则》、《证券分析》、《股票估值实用指南》、《货币简史》、《货币与投资》等 34 本讲述国外金融市场历史风云与投资大师深邃睿智的经典之作。而在此次推出的第六辑中,我们将继续一如既往地为您推荐 6 本同样具有震撼阅读效应的经典投资著作。

漫漫投资路,法则诚可贵。不了解投资法则,就很难成为投资战场的真正胜者。本辑丛书中的《投资法则——全球 150 位顶级投资家亲述》一书将为您讲述源于诸多投资大家真知灼见的经典投资法则。本书由 150 位欧美投资界知名人士亲自撰写的投资心得汇编而成,作者阵容可谓空前强大,包括先锋投资集团(The Vanguard Group)的创始人鲍格尔(John C. Bogle),《罗斯查尔德家族》和《货币崛起》等书的作者、牛津大学教授弗格森(Niall Ferguson),太平洋投资管理公司(PIMCO)的创始人格罗斯(Bill Gross),金融工程学界权威多伦多大学教授霍尔(John Hull),技术分析大师墨菲(John Murphy),嘉信理财首席执行官施瓦布(Charles R. Schwab),《股市长线投资法》的作者、宾夕法尼亚大学沃顿商学院教授西格尔(Jeremy Siegel),等等。每位作者都根据自己的投资生涯和专业洞识为读者提出投资忠告,文章短小精悍,中肯务实,深入浅出,通俗易懂。全书编纂得体,各章篇幅适中,心得条目清晰,既可按部就班、依序研读,又可随兴所至、信手翻阅,有助于读者在紧张繁忙的间隙充分利用时间并享受思想激荡的乐趣。

投资是一门充满神奇诱惑的艺术,天才投资家的传奇故事总是会引发我们的无限感慨和深思追怀。《伯纳德·巴鲁克——一位天才的华尔街投

**资大师**》一书为我们真实重现了投资大师巴鲁克天才睿智、风云激荡的一生。本书作者詹姆斯·格兰特(James Grant)是美国首屈一指的财经作家,他在这本书里以老练、大气的笔触使得天才大师巴鲁克的非凡一生跃然纸上,让这本书注定成为经典之作。提起伯纳德·巴鲁克,他的大名在投资界可谓无人不晓。他是一个白手起家的百万富翁和股票交易商;一个鬼才投资者和精明的冒险资本家;一位具有传奇色彩的风险投资家;一位曾经征服了华尔街,后又征服了华盛顿的声名卓著、受人敬慕的显赫人物。在《至高无上——来自最伟大证券交易者的经验》(上海财经大学出版社 2006 年版)一书中,巴鲁克被列为 5 位最伟大的证券交易者之一。

大科学家牛顿说过,“如果说我能看得更远一些,那是因为我站在巨人的肩膀上”。《**睿智——亚当谬论及八位经济学巨人的思考**》就是这样一本可以让你有幸“站在巨人肩上”,颇值得用心品读以开阔经济学视野的好书。本书不仅阐述了包括亚当·斯密、马尔萨斯、李嘉图、卡尔·马克思、约翰·梅纳德·凯恩斯、哈耶克、凡勃伦和熊彼特在内的 8 位经济学史上举足轻重的人物的伟大理论,更独辟蹊径以“亚当谬论”为线索贯穿始终,融合作者深厚的知识底蕴和非凡见解,系统分析了每位经济学巨擘的思想特色及局限。

历史总是让人景仰,悠久的历史更是让人肃然起敬。世界三大证券交易所(纽约证券交易所、东京证券交易所、伦敦证券交易所)中,伦敦证券交易所是目前世界上挂牌上市公司最多的证券市场,历史也最悠久。《**伦敦证券市场史(1945~2008)**》一书是一个独一无二的历史见证。全书以实事求是的新闻格式行文记录了自 1945 年以来影响伦敦证券市场发展的人物、交易和事件。本书读起来颇像一本小说,带您纵览伦敦证券市场六十多年的历史浮沉。本书作者乔治·G. 布莱基(George G. Blakey)有多年从事股票经纪人的经历,作为金融分析师曾供职于很多银行和投资群体,并是股票经纪商林登公司(Lyddon & Co.)的研究伙伴。他以引人入胜的方式解读了证券市场的赢家与输家及其输赢的原因,洞悉了证券市场运作、关键参与者和市场的运动和影响,涵盖了所有影响证券市场的重大经济和政治进展,该书堪称为任何希望了解当前市场、预测未来市场趋势的人都提供了宝贵的参考。

投资的经验总是触类旁通,不同行业的成长经历同样值得借鉴,例如,娱乐业的资本积累与投资运作。巴里·迪勒(Barry Diller)纵横娱乐业三十余载,一直走在行业的前沿,他提出的“本周电影”和电视连续短剧等开创性的概念都推动了影视革命。《巴里·迪勒——美国娱乐业巨亨沉浮录》一书以冷静而深刻的旁观者眼光描述了好莱坞影视巨头巴里·迪勒波澜起伏的创业生涯。本书生动展现了这位不知疲倦的传媒大亨从小职员到派拉蒙、福克斯等影视公司 CEO 的传奇经历,深度透析了他给美国影视传媒带来的创造性与颠覆性的影响与改变,同时展现了风起云涌的好莱坞权力争夺战。此外,该书在对巴里·迪勒的生平记录中,还特别提到了他“制造冲突式”管理理念及在娱乐业扩张经营的宝贵经验。从某种程度上说,这也是投资者最值得投资和期许的地方。“他是一位真正的梦想家,他的精明无人能及……是他造就了整整一代大亨。”——保罗·罗森菲尔德(Paul Rosenfeld)在《好莱坞俱乐部规则》(*The Club Rules*)一书中如是评说巴里·迪勒。

金融是现代国家经济的命脉,而银行在其中扮演的重要角色不言而喻。《银行家》一书为我们阐述了亚太地区银行掌门人的领导能力与卓越才干。本书对亚太地区大多数重要银行 CEO 的金融才智和经营理念进行了剖析,指出这些 CEO 引领其银行飞速发展的深刻缘由。本书还重点关注中国和印度及其他一些快速发展国家的银行业,不仅阐述了亚洲银行业已成为世界金融蓬勃发展的主要角色,更深入分析了他们在加速发展的道路上面临着的一系列来自内部和外部的挑战。

投资者也许会问:我们向投资大师、投资历史学习投资真知后,如何在中国股市实践应用大师们的价值投资理念?

事实永远胜于雄辩。中国基金行业从创立至今始终坚持和实践价值投资与有效风险控制策略,相信我们十年来的追求探索已经在一定程度上回答了这个问题:

首先,中国基金行业成立十余年来的投资业绩充分表明,在中国股市运用长期价值投资策略同样是非常有效的,同样能够显著地战胜市场。几年来我们旗下基金的优秀业绩,就是最好的证明之一。价值投资最基本的安

全边际原则是永恒不变的,坚守基于深入基本面分析的长期价值投资,必定会有良好的长期回报。

其次,我们的经历还表明,在中国股市运用价值投资策略,必须结合中国股市以及中国上市公司的实际情况,做到理论与实践相结合,勇于创新。事实上,作为价值型基金经理人典范,彼得·林奇也是在总结和反思传统价值投资分析方法的基础上,推陈出新,取得了前无古人的共同基金业绩。

最后,需要强调的是,我们比巴菲特、彼得·林奇等人更加幸运,中国有持续快速稳定发展的经济环境,有一个经过改革后基本面发生巨大变化的证券市场,有一批快速成长的优秀上市公司,这一切将使我们拥有更多、更好的投资机会。

我们有理由坚信,只要坚持深入基本面分析的价值投资理念,不断积累经验和总结教训,不断完善和提高自己,中国基金行业必将能为投资者创造长期稳定的较好投资回报。

“他山之石,可以攻玉。”十余年前,当我在上海财经大学读书的时候,也曾经阅读过大量海外经典投资书籍,获益匪浅。今天,我们和上海财经大学出版社一起,精挑细选了上述这些书籍,力求使投资人能够对一个多世纪的西方资本市场发展窥斑见豹,有所感悟;而其中的正反两方面的经验与教训,亦可为我们所鉴,或成为成功投资的指南,或成为风险教育的反面教材。

“辉煌源于价值,艰巨在于漫长。”对于投资者来说,注重投资内在价值,精心挑选稳健的投资品种,进行长期投资,将会比你花心思去预测市场走向、揣测指数高低更为务实和有意义得多。当今中国正处在一个高速发展的黄金时期,站在东方大国崛起的高度,不妨看淡指数,让你的心态从容超越股市指数的短期涨跌,让我们一起从容分享中国资本市场的美好未来。在此,汇添富基金期待着与广大投资者一起,伴随着中国证券市场和中国基金业的不断发展,迎来更加辉煌灿烂的明天!

张 晖

汇添富基金管理有限公司投资总监

2010年5月8日

# 译者序

初识本书原著，是受其“罗伯特·海尔布罗纳(Robert Heilbroner)《尘世的哲学家》(*The Worldly Philosophers*)的精炼版”这一头衔的吸引，加上作者为美国著名经济学家、哥伦比亚大学经济学教授邓肯·K. 弗利，为原著更添诸多魅力。

众所周知，海尔布罗纳的那部经典之作《尘世的哲学家》，以近 200 年来经济学的发展为经线，以影响和改变经济学历史的 16 位哲人的理论与思想为纬线，描绘了与人类命运休戚相关的社会变革历程。而弗利在本书中，独辟蹊径，仅选取了这 16 位巨匠中的 8 位，以“亚当谬论”为线索贯穿始终，系统分析了他们的思想特色及局限性，充分展现了其深厚的知识底蕴和非凡的学术见解。

本书的主线亚当谬论，产生于试图将社会生活中的经济部分与其他部分分离开来：在经济领域，对自利的追逐受到客观规律的指导，并达到一种有益于社会的结果；在非经济领域，对自利的追逐会产生道德问题，而只有无私的行为才可以获得社会收益。无论是被誉为“现代经济学之父”的亚当·斯密、以《人口学原理》闻名于世的马尔萨斯、古典政治经济学的杰出代表李嘉图、“边际之父”凯恩斯、制度经济学的鼻祖凡勃伦、新自由主义的开拓者

哈耶克,或是当代资产阶级经济学的代表人物熊彼特,都在其理论中体现出“亚当谬论”的思想。对此,弗利在书中一一做了细致而详尽的分析。

弗利称本书原著为“经济神学指南”,是为了强调在其看来最为根本性的一点,即在最为抽象和有趣的水平上,经济学是一种投机性的哲学阐述,而非演绎性或归纳性的科学。对“亚当谬论”不加批判地全盘吸收,将使人们信奉,短期经济收益必定能够获得长期的、模糊的社会收益。例如,人们片面地相信,不加约束的贸易能够为更多的人带来更大的收益,从而忽略了由自由贸易带来的失业和文化缺失等弊端。

极具权威性的《出版者周刊》(*Publisher Weekly*)称本书原著为“经济学的智慧认知指南”,因为它不仅向读者描绘了近200年来贮立于经济学史上的一块块举足轻重的丰碑,令读者纵览经济学数百年发展的跌宕起伏,更为我们剖析了被丰碑的光辉所遮掩了的瑕疵。即便伟大的思想也有其历史和认知的局限性,只有与时俱进、开拓创新,才能推动人类的智慧车轮不断向前。

同时,正如作者在序言中明确的:“本书内容仅代表我个人对经济学的观点……”因此,由于作者所处社会环境、立场等多种因素的局限,其观点也难免存在一定的主观和偏颇。译者只能尽量还原作者的真实表述,而关乎其内容正确性的甄别权利还在广大读者的手中。此外,限于我国对出版物审查的相关约束,出版方对书中少部分内容进行了适当删节。对弗利教授的思想全貌感兴趣的读者,敬请参阅原著。

本书原著沿袭了大多数政治经济学和制度经济学文献的写作风格,多为生僻的词汇和复杂的从句,但行文中的温婉表述与间或出现的幽默语言,令人耳目一新、时常发出会心的微笑。因此,本书原著是分析与综述、专业与趣味的完美结合。它不仅深受经济学领域专业学者的喜爱,也将吸引所有对经济学及经济学史感兴趣的普通读者。

得此好书,是译者的荣幸,亦深感忐忑,唯有以严谨的态度不懈地努力,并查阅大量的相关资料,以求尽力重现原著的文意和文采。只有跋涉过翻译道路的人,方能真正体会字斟句酌的艰辛与不易。例如,书中主要术语

“亚当谬论”，英文为“Adam's Fallacy”，而“Fallacy”有“错误推论、谬见、谬论”等含义。考虑到这一术语是指代亚当·斯密的一种理论和思想，因此用“谬论”较为合适。再如，“Stationary State”在宏观经济学中有“稳态”之意，但原著中该术语出现于李嘉图的理论思想中，李嘉图在其《政治经济学及赋税原理》中分析经济增长时，提出了报酬递减规律这一重要概念。他指出，对土地持续增加投资，得到的回报会不断减少（在此，他忽视了技术进步因素）；而在报酬递减规律的支配下，人口增长和资源消耗与资本积累和市场扩大之间的竞争，最终将使资本积累停止，人口保持稳定，经济增长最终将趋于停止，即达到所谓的“Stationary State”。由此，再结合《新帕尔格雷夫经济学大辞典》上的释义，译者将其译为“静止状态”。此外，译者在组织语言和断句方面也尽量兼顾到，既要准确地阐释原著复杂长句的含义，又要考虑到中文规范及读者的阅读习惯。在此翻译途中，身为编辑的译者，也由此深感尊重作者的创作思想、保障作者的写作风格的必要性和重要性。

本书原著名为《亚当谬论——经济神学指南》（*Adam's Fallacy—A Guide to Economic Theology*），考虑到对于不熟悉书中内容的读者，此书名过于专业和生疏，因此，在与出版社共同商讨之后，定为现在这个书名。

驻笔之余，想起一位译者老师的话来：“动笔之前，心情惶惶；完稿之后，依然惶惶”，可谓感同身受。在此，要特别感谢我的导师朱保华先生，是他引领我走入经济学的殿堂，我更从他的身上学到了最为宝贵的严谨细致和朴实无华，这将令我在治学、工作及做人上终生受用。此外，感谢出版社的领导及同仁们的支持与鼓励，给了我试译此书的机会。感谢史亚仙编辑细致的审稿工作，使译稿质量不断完善。

囿于译者学识，疏漏难免。敬请各位读者老师不吝批评与指正，我的邮箱（wenyongsufep@163.com）衷心欢迎所有的宝贵意见，它们将使我在治学的道路上越走越宽、越走越远。

译者

2010年8月8日

# 致 谢

我与哈佛大学出版社的迈克尔·阿伦森(Michael Aronson)编辑愉快合作了 20 多年,最初是他建议我撰写此书。对我来说,他的鼓励、支持和建议是弥足珍贵的。我还要感谢苏珊娜·德·布鲁霍夫(Suzanne de Brunhoff)、尼古拉斯·弗利(Nicholas Foley)、杰拉德·M. 弗利(Gerard M. Foley)、托马斯·R. 米希尔(Thomas R. Michl)、罗斯玛丽·华尔兹(Rosemary Waltzer)和马丁·韦茨曼(Martin Weitzman),是他们阅读了不同版本的样稿,并提出许多建议加以改进。本书的每一页都得益于玛丽·艾伦·吉尔(Mary Ellen Geer)的编辑工作。西尔瓦·休莱特(Sylvia Hewlett)创建了“政治经济学的理论基础”课程,这门课激发我研究这些课题并撰写讲义,本书内容由此而来。选修以该内容为基础的课程的学生们,分别来自哥伦比亚大学巴纳德学院(Barnard College of Columbia University)和自由艺术新学院朗分校(Lang, the New School for Liberal Arts),他们的提问、探讨和论文对我加深理解提供了极大的帮助。

# 序 言

大家时常请我为受过高等教育但非专业的读者,推荐一部经济学方面的好书。我有点被这个问题难住了。市面上充斥着无数冗长的入门级教科书,这些书里填满了图形和表格,内容勉强覆盖标准的经济学 101 课程,但在我看来,它们不成其为读物。我常常情不自禁地提起《尘世的哲学家》(*The Worldly Philosophers*),这部经典之作是由我在社会研究新学院(New School for Social Research)的已故的同事罗伯特·海尔布罗纳(Robert Heilbroner)生前所著的。把这个问题留给富有远见卓识的海尔布罗纳,也许是一个更好的主意,但是,您手中的这本书,是以我的观点来尝试对经济学的核心思想进行阐释。为了遵从一句谚语——经济学著作中的每个公式都会使读者失去一半的阅读兴趣,我将公式和图表都移至附录中,如果无须从中得到指导,读者可以完全略过,除非读者对它有着难以抗拒的兴趣。

我在哥伦比亚大学巴纳德学院已教授了几年的“政治经济学的理论基础”课程。这门课程起源于西尔维亚·休利特(Sylvia Hewlett)的最初思想,其主要内容在经济学院(Economics Department)的争论中不断发展;并且,根据我的教学内容,学生被要求阅读亚当·斯密(Adam Smith)、托马斯·马尔萨斯(Thomas Malthus)、大卫·李嘉图(David Ricardo)、卡尔·马